



Von der Gemeinde auszufüllen

Gemeinde:	BFS-Nr.:	Registernummer:
Gebäudenummer:	Zählkreisnummer:	Haushaltsnummer 1:
		Haushaltsnummer 2:

Absender:

Zustell- oder Wohnadresse:

Hotline

Bei Fragen wenden Sie sich an die

Telefonnummer

- Legen Sie alle Personenfragebogen von Personen, die in der gleichen Wohnung leben, diesem Haushaltsfragebogen bei.



Deutsch

Diese Fragebogen sind in (einer) der Amtssprache(n) Ihrer Gemeinde verfasst. Sie können die Fragebogen auch in einer anderen Landessprache bestellen. **Bitte füllen Sie den Fragebogen in jedem Fall in der gleichen Sprache aus, in welcher der Fragebogen verfasst ist.**

Wenn Sie Fragebogen in einer anderen Landessprache wünschen oder eine **Übersetzungshilfe** für eine der auf dieser Seite aufgeführten Sprachen benötigen, können Sie sich an Ihre Zählperson wenden. Falls Sie die Dokumente per Post erhalten haben, benutzen Sie die Telefonnummer auf der ersten Seite dieses Fragebogens. Allgemeine Auskünfte über die Volkszählung finden Sie im allgemeinen Mitteilungsblatt, das wir Ihnen zugesandt haben. Für allgemeine Informationen steht Ihnen auch die Gratisnummer **0800 8 2000 8** zur Verfügung. Danke.

Français

Les questionnaires que vous avez reçus sont rédigés dans la ou l'une des langues officielles de votre commune. Vous pouvez cependant les commander dans une autre langue nationale. **Dans tous les cas, nous vous prions de répondre dans la langue du questionnaire que vous remplissez.**

Pour commander des questionnaires dans une autre langue nationale ou recevoir une **aide à la traduction** dans l'une des langues figurant sur cette page, veuillez vous adresser à votre agent recenseur ou, si vous avez reçu vos documents par poste, au numéro de téléphone apparaissant sur la première page de ce questionnaire. Vous trouverez des renseignements généraux sur le recensement dans le tous ménages que nous vous avons fait parvenir ou au numéro gratuit **0800 8 2000 8**. Merci.

Italiano

I questionari che avete ricevuto sono redatti nella o in una delle lingue ufficiali del vostro Comune. Potete però richiederli anche in un'altra lingua nazionale. **In ogni caso, vi preghiamo di scrivere le vostre risposte nella lingua in cui sono formulate le domande.**

Se volete ordinare i questionari in un'altra lingua o ricevere un **aiuto per la traduzione** in una delle lingue elencate su questa pagina, vogliate rivolgervi al rilevatore responsabile del vostro circondario oppure, se avete ricevuto i documenti per posta, al numero telefonico indicato sulla prima pagina del questionario. Per informazioni generali sul censimento vi invitiamo a leggere l'opuscolo informativo che vi abbiamo inviato, mentre per altre domande potete telefonare al numero verde **0800 8 2000 8**. Grazie.

Rumantsch

Quests questunaris èn scrits en la u en ina da las linguas uffizialas da Vossa vischnanca. Vos pudais er retrair ils questunaris en in'atra lingua naziunala. **Nus As supplitgain dentant da respunder en la lingua dal questunari che Vos emplenis.**

Per retrair questunaris en in'atra lingua naziunala u per survegnir in **agid da traducziun** en ina da las linguas inditgadas sin questa pagina, As drizzai p.pl. a la persona responsabla per la dumbraziun. Sche Vos avais survegni Voss documents per posta As drizzai al numer da telefon che sa chatta sin l'emprima pagina da quest questunari. Infurmaziuns generalas davart la dumbraziun dal pievel chattais Vos sin il fegl d'infurmaziun general che nus As avain tramess, Vos pudais dentant er sa drizzar al numer gratuit **0800 8 2000 8**. Grazia.

English

The questionnaires you have received have been drafted in one of your commune's official languages but can be ordered in another national language. **In any event, we would ask you to reply in the language used in the questionnaire which you are completing.**

To order questionnaires in another national language or to receive **translation assistance** in one of the languages on this page, please contact your Census Agent or, if you received your documents through the Post, ring the telephone number given on the first page of this questionnaire. General information about the Population Census can be found on the info sheet sent to all households. Alternatively, you can call the toll-free number **0800 8 2000 8**. Thanks for your cooperation.

Español

Los cuestionarios que ha recibido han sido redactados en la lengua o en una de las lenguas oficiales de su municipio. Si lo desea, también puede pedir los cuestionarios en otra lengua nacional. **En todos los casos, le rogamos que responda en el mismo idioma en el que está redactado el cuestionario.**

Si necesitara cuestionarios en una de las otras lenguas oficiales o si desea recibir un **folleto de ayuda para la traducción** en una de las lenguas enumeradas en esta página, sírvase dirigirse a su agente censal o, en caso de haber recibido los documentos por correo, al número de teléfono indicado en la primera página de este cuestionario. En la nota informativa que les hemos enviado encontrará información general sobre el censo de la población. También está a su disposición el número gratuito **0800 8 2000 8**. Gracias.

Português

Estes questionários estão redigidos na (numa das) língua(s) oficial/oficiais do seu concelho. Também poderá pedir estes questionários numa outra língua. **É favor preencher o questionário impreterivelmente na mesma língua em que ele está escrito.**

Se pretender questionários numa outra língua ou precisar de **ajuda para o traduzir** numa das línguas indicadas nesta folha, poderá dirigir-se à pessoa responsável pelo censo na sua zona. Se receber os documentos pelo correio, utilize o número de telefone que se encontra na primeira folha deste questionário. As informações gerais relativas ao censo populacional encontram-se no folheto informativo geral que lhe é enviado. Para informações gerais, disporá ainda do seguinte número gratuito de telefone: **0800 8 2000 8**. Obrigado.

Türkçe

Soru formları belediyenizde kullanılan resmi dilde veya dillerde düzenlenmiştir. Bununla beraber, bu formları başka bir ulusal dilde de ısmarlayabilirsiniz. **Gene de, yanltarınızı formun dilinde doldurmanızı rica ediyoruz.**

Soru formlarını başka bir ulusal dilde isterseniz veya bu sayfada belirtilen herhangi bir dilde çeviri yardım belgesi elde etmeniz için, lütfen nüfus sayım memuruna danışınız. Eğer, formlarınız posta yoluyla elinize geçtiyse, birinci sayfadaki telefon numarasından aynı belgeleri ısmarlayabilirsiniz. Sayımla ilgili genel bilgileri, her eve göndermiş olduğumuz belgelerden veya ücretsiz telefon numarası **0800 8 2000 8**'den de öğrenebilirsiniz. Teşekkür ederiz.

Shqip

Këto pyetësorë janë shkruar në gjuhën zyrtare (ose në një të njëjtë zyrtare) të komunës suaj. Pyetësorin mund ta porositni edhe në një nga gjuhët e tjera zyrtare të Zvicrës. **Ju lutemi që ta plotësoni pyetësorin në të njëjtën gjuhë në të cilën është shkruar.** Në qoftë se dëshëroni të keni pyetësorin në një gjuhë tjetër zyrtare të Zvicrës ose në qoftë se keni nevojë për **përkthimin** në një të njëjtë nga gjuhët e shënuara në këtë faqe, atëherë mund t'i drejtoheni personit i cili ju ka sjellë pyetësorin. Në qoftë se dokumentat i keni marrë me postë, atëherë ju lutemi që të thirrni në numrin e telefonit të shënuar në faqen e parë të pyetësorit. Informacione të përgjithshme në lidhje me regjistrimin e popullsisë mund të gjeni në fletë-njoftimin të cilin ju kemi dërguar më parë. Gjithashtu ju mund të merrni informacione të përgjithshme në numrin pa pagesë të telefonit **0800 8 2000 8**. Faleminderit.

Srpskohrvatski/Srpski/Hrvatski/Bosanski/Crnogorski

Ovi upitnici su sastavljeni na službenom/-im jeziku/-cima Vaše općine. Možete naručiti upitnik i na drugom službenom jeziku zemlje. **Molimo Vas da ispunite upitnik u svakom slučaju na jeziku na kojem je i sastavljen upitnik.**

Ukoliko želite upitnik(-e) na drugom službenom jeziku, ili Vam treba prijevod za jedan od na ovoj stranici navedenih jezika, možete se obratiti osobi koja obavlja popis. Ukoliko ste dobili dokumente poštanskim putem, koristite telefonski broj na prvoj stranici ovog upitnika. Opće informacije o popisu stanovništva možete naći na listu za informacije, koji Vam je bio dostavljen. Za opće informacije Vam stoji na raspolaganju i besplatan broj **0800 8 2000 8**. Hvala.

Weshalb eine Volkszählung?

Praktisch alle Länder führen in regelmässigen Abständen Volkszählungen durch. Ein Land lässt sich nicht ohne Kenntnis seiner Komponenten und deren Hauptmerkmale steuern. In diesem Sinne liefert die Volkszählung unentbehrliche Daten z.B. über die Entwicklung der schweizerischen und der ausländischen Bevölkerung, die Mobilität innerhalb der Landesgrenzen, das Bildungswesen, die sprachlichen Gewohnheiten oder auch die Familien- und die Wohnungsstrukturen. Sie stellt somit eine wichtige Informationsgrundlage für die Beschäftigungs-, Gesundheits-, Sozialversicherungs-, Verkehrs- und Wohnungspolitik dar.

Die Schweiz führt seit 1850 Volkszählungen durch, welche es erlauben, die Entwicklung der Schweiz weit zurückzuverfolgen und mit der Situation in anderen Ländern zu vergleichen. Die Volkszählung ist somit auch ein wichtiger Teil unseres nationalen Erbes und kollektiven Wissens.

Wer ist betroffen?

- Sämtliche zum Zeitpunkt der Volkszählung in der Schweiz wohnhaften Personen beantworten die Fragen für sich und für die Personen, die sie gesetzlich vertreten (z.B. ihre Kinder).
- Auch am Stichtag (5. Dezember 2000) vorübergehend abwesende Personen sind verpflichtet, die erforderlichen Angaben zu machen.
- Personen mit mehreren Wohnsitzen müssen für jeden Wohnsitz einen Personenfragebogen ausfüllen.

Auskunftspflicht

- Personen, die absichtlich falsche oder unvollständige Angaben machen oder die trotz Mahnung die Fragebogen nicht in der erforderlichen Frist abliefern, müssen ihrer Gemeinde wegen der verursachten Umtriebe eine **Aufwandgebühr** entrichten.

Ihre Garantien

- **All Ihre Antworten werden vertraulich behandelt** und sind für das Bundesamt für Statistik bestimmt. Als einzige Ausnahme dürfen die Daten auf der ersten Seite des Personenfragebogens von Ihrer Gemeinde für die Überprüfung der Einwohnerkontrolldaten herangezogen werden.
- **Persönliche Angaben wie Ihr Name, Ihre Adresse und Ihre Telefonnummer werden nach Abschluss der Fragebogen-Qualitätskontrolle umgehend gelöscht.** Der Vernichtungsvorgang wird von den zuständigen Datenschutzorganen überwacht.
- Sämtliche Mitarbeitende der Volkszählung sind unter Strafandrohung an die **Schweigespflicht** gebunden. Alle Volkszählungsaktivitäten werden von den Datenschutzstellen des Bundes und der Kantone überwacht.
- Die Volkszählungsergebnisse sind **öffentlich zugänglich**.

Wenn Sie die Fragebogen korrekt ausfüllen, ersparen Sie Ihrer Gemeinde kostspielige Nachforschungen. Für nähere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung und danken Ihnen für Ihren Beitrag zum Gelingen der Volkszählung 2000.

BUNDESAMT FÜR STATISTIK

Korrigieren von vorbedruckten Einträgen auf Haushalts- und Personenfragebogen

- Wenn Sie feststellen, dass gewisse vorbedruckte Einträge nicht korrekt sind, korrigieren Sie diese bitte handschriftlich mit einem schwarzen oder blauen Filzstift oder Kugelschreiber.
- Die fehlerhaften Kreuze, Ziffern, Namen oder Wörter streichen Sie horizontal durch und ergänzen die korrekten Angaben dahinter.
- Sollte der Platz für die Korrektur nicht ausreichen oder vorhanden sein, schreiben Sie die Angaben darüber.
- Die unten aufgeführten Beispiele illustrieren mögliche Korrekturformen.

Beispiel für Haushaltsfragebogen

Name ~~ALBISETO~~ ALBISETTI
Vorname(n) ANNA-LUISA

Beispiel für Personenfragebogen

A. Name und Adresse
Name: ~~ALBISETO~~ ALBISETTI
Vorname(n): ANNA-LUISA
Wohnadresse (wenn Untermieter/-in) Logisgeber/-in: C/O
A Stockwerk: ~~2~~⁴ Strasse: ROTHERDWEG Nr.: 20
PLZ: ~~8610~~⁸⁶¹² Ort: ~~USTER~~ OBER-USTER

1. Geburtsdatum

Tag: 15 Monat: ~~42~~¹¹ Jahr: 1954

2. Geschlecht

weiblich männlich

3. Zivilstand

Verheiratete Personen geben das Heiratsjahr der jetzigen Ehe an.

Gerichtlich getrennte Personen tragen sich unter «verheiratet» ein.

ledig verheiratet seit: 1995 (Jahr) verwitwet seit: (Jahr) geschieden seit: ~~1995~~ (Jahr)





- Pro Wohnung ist **nur ein** Haushaltsfragebogen auszufüllen.

Gebrauchen Sie bitte einen schwarzen oder blauen Filzstift oder Kugelschreiber und nicht einen Bleistift.

Bitte in Grossbuchstaben ausfüllen: **A B C D E F**

1. Angaben zur Wohnung

Strasse:

Nr.:

PLZ:

Ort:

Telefonnummer der Wohnung:

Wieviele Personen bewohnen die Wohnung?

Wieviele Zimmer hat die Wohnung?

Zahl der bewohnbaren Zimmer angeben (ohne halbe Zimmer, Küche, Korridor, Badezimmer u.ä.).

In welchem Stockwerk liegt die Wohnung?

Einfamilienhaus = EFH Parterre = P Hochparterre = H 1. Untergeschoss = UG1 1. Stock = 1 usw.

2. Liste der Bewohnerinnen und Bewohner

Bitte führen Sie die Namen und Vornamen von sämtlichen Personen auf, die in der gleichen Wohnung leben.

- «Sämtliche Personen» umfassen auch Zimmermieter, Untermieter, Pensionäre, Pflegekinder, Mitglieder einer Wohngemeinschaft, nichtverwandte Wohnungspartner und weitere Mitbewohner, sowie Personen, die in separaten Wohnräumen (z.B. Mansarden) leben.
- Führen Sie auch all jene Personen auf, die diese Wohnung nur als Zweitwohnsitz benutzen (z.B. Wochenaufenthalter).
- Für jede aufgeführte Person ist diesem Haushaltsfragebogen ein ausgefüllter Personenfragebogen beizulegen.

Falls die Namen der Bewohner/-innen schon vorbedruckt sind, überprüfen Sie, ob wirklich sämtliche Mitglieder des Haushalts eingetragen sind.

- Fehlt eine Person, ergänzen Sie die Liste.
- Lebt eine Person nicht oder nicht mehr in Ihrem Haushalt, streichen Sie diese Angabe durch (Name und Vorname).
- Ist ein Name fehlerhaft, streichen Sie ihn durch und schreiben Sie den korrekten Namen daneben.

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)

Name

Vorname(n)